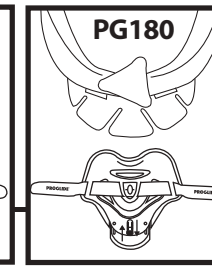
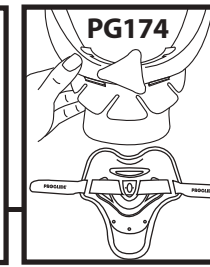
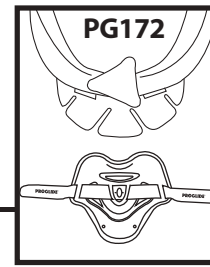


PROGLIDE[®] CERVICAL COLLAR

FITTING INSTRUCTIONS



ENGLISH

Note: This device should be donned and doffed while lying down unless otherwise instructed by your healthcare provider. You will need a second person to assist you in the initial fitting of the cervical collar.

1 Make sure that the patient is lying flat in bed without a pillow. Their arms should be at their side with their head and neck in a neutral position at all times. Carefully, slide the back of the collar behind the patient's neck, making sure the back is centered and the straps are between the patient's ear and the trapezius. (see Figure 1)

2 Slide the front of the collar up the front of the chest at the lowest setting, under the chin, so that the ends are resting on the shoulders. (see Figure 2)

3 Hold the front of the collar in place and pull out the knob turning it clockwise to raise the chin support to the appropriate height. Once the desired height is achieved, release the knob to lock the position into place (see Figure 3). The chin support can be lowered by pulling out the knob and turning it counter-clockwise, release the knob to secure the position.

4 Hold the front of the collar in place and snugly attach the straps to the sides of the collar, one side at a time. The straps should be symmetrical on both sides for a proper fit. (See Figure 4)

5 Make sure that there is no space between the front and back pieces and that the chin support does not protrude into the throat region. Also, make sure that no plastic is in direct contact with the skin. (see Figure 5)

6 (Only Model PG180) To provide height adjustment to the occipital region, pull out knob and slide to desired setting, push down to lock in place.

ESPAÑOL

Nota: A menos que su médico le indique lo contrario, el paciente debe estar acostado para ponerse y quitarse el collarín cervical. Para el primer ajuste del collarín necesitará la ayuda de otra persona.

1 Asegúrese de que el paciente esté acostado en la cama, sin almohada. Debe tener los brazos estrados a ambos lados del cuerpo y la cabeza y el cuello en postura relajada en todo momento. Con cuidado, deslice la parte posterior del collarín por detrás del cuello del paciente, asegurándose de que la parte posterior (1) esté centrada y de que las correas queden entre su oreja y su trapecio (ver Imagen).

2 Deslice la parte delantera del collarín sobre el pecho del paciente en su posición más baja, por debajo de la barbilla, de forma que los extremos descansen sobre los hombros (ver Imagen 2).

3 Sujetando la parte delantera del collarín, tire de la perilla girándola en el sentido de las agujas del reloj para levantar el soporte de la barbilla hasta la altura adecuada. Una vez alcanzada la altura deseada, suelte la perilla para fijar la posición (ver Imagen 3). Puede bajar el soporte de la barbilla tirando de la perilla, girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj y continuación soltándola para fijar la posición.

4 Sujetando la parte delantera, ajuste las correas a los laterales del collarín, comenzando por un lado y después el otro. Para un ajuste adecuado, las correas deben quedar simétricas en ambos lados (ver Imagen 4).

5 Asegúrese de que no quede ningún espacio entre la pieza delantera y trasera y de que el soporte de la barbilla no sobresalga hacia la zona de la garganta. Asimismo, asegúrese de que el plástico no esté en contacto directo con la piel (ver Imagen 5).

6 (Solo para el modelo PG180). Para ajustar la altura en la región occipital, tire de la perilla y deslicela hasta la posición deseada. A continuación, presiónela para bloquearla.

DEUTSCH

Hinweis: Dieses Produkt sollte beim Liegen an- und abgenommen werden, sofern Ihr Gesundheitsdienstleister Ihnen keine andere Anweisung gibt. Für die erstmalige Anpassung der Halskrause ist eine zweite Person erforderlich.

1 Stellen Sie sicher, dass der Patient ohne Kissen flach im Bett liegt. Die Arme des Patienten sollten seitlich liegen, sein Kopf und Nacken jederzeit in einer neutralen Position. Schieben Sie den Hinterteil der Halskrause unter den Nacken des Patienten. Der Hinterteil muss dabei (1) zentriert werden und die Gurte sich zwischen Ohr und Trapezius des Patienten befinden (siehe Abbildung).

2 Schieben Sie den Vorderteil der Halskrause vor die Brust unter das Kinn, mit der niedrigsten Einstellung, sodass die Enden auf den Schultern aufliegen (siehe Abb. 2).

3 Halten Sie die Stütze vorne fest und ziehen Sie den Knopf heraus. Nun den Knopf im Uhrzeigersinn drehen und die Kinnstütze auf die richtige Höhe bringen. Bei der gewünschten Höhe den Knopf loslassen, um die Kinnstütze zu fixieren (siehe Abb. 3). Die Kinnstütze kann abgesenkt werden, indem der Knopf herausgezogen und gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird. Knopf wieder loslassen, um die Stütze in der Position zu fixieren.

4 Halten Sie die Krause vorne fest und bringen Sie die Gurten seitlich an der Halskrause an; eine Seite nach der anderen. Die Gurten sollten an beiden Seiten symmetrisch angebracht werden (siehe Abb. 4).

5 Zwischen dem Vorder- und Hinterteil darf kein Abstand sein und die Kinnstütze darf sich nicht in der Kehlkopfregion befinden. Zudem darf kein Plastikteil direkten Hautkontakt haben (siehe Abb. 5).

6 (Nur Modell PG180). Zur Höhenanpassung am Hinterkopf den Knopf herausziehen und die Halskrause auf die gewünschte Einstellung schieben. Dann hinunterdrücken, um die Krause in der Position zu fixieren.

ITALIANO

Nota: Questo dispositivo deve essere indossato e tolto mentre si è sdraiati, eccetto se indicato diversamente dal proprio operatore sanitario. Avrete bisogno di un'altra persona per aiutarvi a iniziare a indossare il collare cervicale.

1 Assicurarsi che il paziente sia completamente sdraiato sul letto senza cuscino. Le braccia devono trovarsi ai lati con la testa e il collo sempre in una posizione neutrale. Far scivolare, con attenzione, il retro del collare dietro la nuca del paziente, assicurandosi che la schiena (1) sia centrata e che le fascette si trovino tra l'orecchio del paziente e il trapezio (vedi Figura).

2 Far scivolare la parte anteriore del collare davanti al petto nella posizione più bassa, sotto il mento, affinché le estremità riposino sulle spalle (vedi Figura 2).

3 Tenere fermo il collare ed estrarre la manopola, girandola in senso orario per alzare il supporto del mento fino a quando raggiunge l'altezza desiderata. Dopo avere raggiunto l'altezza desiderata, lasciare la manopola e bloccarla in quella posizione (vedi Figura 3). Il supporto per il mento può essere abbassato spingendo la manopola e ruotandola in senso antiorario, rilasciare la manopola per bloccarla.

4 Tenere ferma la parte frontale del collare e attaccare strettamente le fascette ai lati del collare, un lato alla volta. Le cinghie devono essere simmetriche su entrambi i lati per calzare bene (Vedi Figura 4).

5 Assicurarsi che non ci sia spazio tra i pezzi anteriori e posteriori e che il supporto per il mento non sporga verso l'area della gola. Assicurarsi anche che non ci sia della plastica direttamente a contatto con la pelle (vedi Figura 5).

6 (Solo per il modello PG180). Per regolare l'altezza rispetto alla regione occipitale, tirare fuori la manopola e far scivolare fino alla posizione desiderata, premere per bloccare.

FRANÇAIS

Remarque : Ce collier cervical doit être mis en place et retiré en position allongée, sauf indication contraire de votre médecin. Une deuxième personne sera nécessaire pour vous aider à le poser, la première fois.

1 Assurez-vous que le patient est allongé à plat sur un lit, sans oreiller. Ses bras doivent être sur les côtés, sa tête et son cou dans une position neutre à tout moment. Glissez, avec précaution, la partie arrière du collier cervical sous la nuque du patient, en veillant à ce qu'elle soit (1) centrée et que chaque bande se trouve entre l'oreille et le trapèze du patient. (Voir la figure 1)

2 Glissez la partie avant du collier vers le haut de la poitrine au réglage le plus bas, sous le menton, de sorte que les extrémités reposent sur les épaules. (Voir la figure 2)

3 Maintenez la partie avant du collier en place et tirez le bouton en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour lever l'appui mentonnier à la hauteur appropriée. Une fois que la hauteur souhaitée est atteinte, lâchez le bouton pour bloquer la position (voir la figure 3). L'appui mentonnier peut être abaissé en tirant le bouton et en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis en le relâchant pour sécuriser la position.

4 Maintenez la partie avant du collier en place et serrez bien les bandes sur les côtés du collier, un côté à la fois. Les bandes doivent être symétriques des deux côtés pour un positionnement approprié. (Voir la figure 4)

5 Assurez-vous qu'aucun espace est présent entre les éléments avant et arrière, et que l'appui mentonnier n'applique pas de pression sur la gorge. Veillez également à ce qu'aucun élément en plastique ne soit en contact direct avec la peau. (Voir la figure 5)

6 (Modèle PG180 uniquement). Pour régler la hauteur au niveau de la région occipitale, tirez le bouton et faites glisser à la hauteur désirée, puis appuyez sur le bouton pour bloquer la position.

中文

注意: 除非您的醫療保健提供者另有指示, 否則該裝置應在患者躺下時穿上和脫下。需要另外一個人幫助您初步安裝頸環。

1. 確保患者平躺在床上, 沒有枕頭。患者手臂應放在身邊, 頭部和頸部始終位於中間位置。小心將頸環後部滑到患者頸部後面, 確保背部 (1) 居中, 並且帶子位於患者耳部和斜方肌之間。(見圖示)

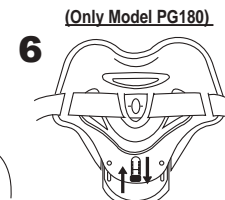
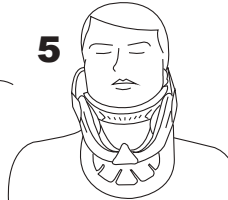
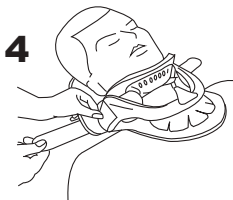
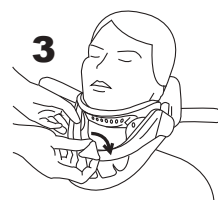
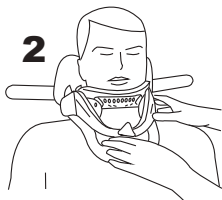
2. 將頸環前部滑到下巴上方的胸前最低處, 使兩端擱在肩膀上。(見圖 2)

3. 將頸環前部固定到位, 並拉出旋鈕順時針旋轉, 將下巴支撐抬高到適當高度。達到所需高度後, 鬆開旋鈕將位置鎖定到位 (見圖 3)。可以透過拉出旋鈕並逆時針旋轉降低支撐, 鬆開旋鈕固定位置。

4. 將頸環前部固定在適當位置, 並將肩帶緊貼在頸環兩側, 一次一邊。帶子應在兩側對稱, 從而確保恰當貼合。(見圖 4)

5. 確保前部和後部之間沒有空隙, 並且下巴支撐不會伸入到喉部區域。此外, 請確保沒有塑料與皮膚直接接觸。(見圖 5)

6. (僅限 PG180 型)。如需為枕骨區域提供高度調節, 請拉出旋鈕並滑動到所需設定, 然後推下鎖定到位。

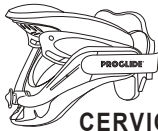


(Only Model PG180)



OPTEC USA
975 Progress Circle Lawrenceville GA 30043
Ph: 1.770.513.7380 • F: 1.770.513.4365
Ph: 888.982.8181 • F: 877.288.4197
Email: sales@optecusa.com

www.optecusa.com



PROGLIDE®

CERVICAL COLLAR • FITTING INSTRUCTIONS

ENGLISH

HOW TO REMOVE THE PROGLIDE®

Note: Before removing the collar make a note of where the ends of the straps are on the sides of the collar so that it can be re-applied at the same location.

- 1 Undo the hook and loop straps, one at a time.
- 2 Remove the front of the collar by sliding it down the chest and lifting it away from the body.
- 3 Remove the back of the collar by sliding it out from under the neck.

MAINTENANCE AND CARE

- The PROGLIDE® should be worn when you shower or bathe unless otherwise instructed by your healthcare provider.
- Before removing the collar, make a notation of the strap location to ensure the device is properly positioned when re-applied.
- Hand wash the padding with mild soap and water and rinse thoroughly, squeezing out any excess water. Do not use any substances containing chlorine or harsh detergents. Allow the padding to air dry completely. Note: It is recommended to purchase a set of replacement padding to use when the device is being cleaned.
- You may wipe clean the PROGLIDE® plastic frame with mild soap and water once the padding is removed.
- Re-attach the padding using the hook and loop coins to secure the padding to the frame, making sure that no plastic comes in contact with the skin.
- Check your skin for redness and irritation often.

Contact your healthcare provider immediately if you observe any change in your general state or deterioration of your condition.

PLEASE READ INSTRUCTIONS BEFORE USE: Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are offered as medical recommendations. This product is intended for application by licensed health care practitioners, physicians and other qualified medical authority. Permanent injury may result from use other than as directed by your healthcare provider. PROGLIDE® specifically disclaims any obligation or liability for injury or damage by reason of any application of this product.

Warranty: PROGLIDE® products are warranted for free repair or replacement due to manufacturer's defects within 90 days of the date of purchase or the date fitted.

ESPAÑOL

CÓMO RETIRAR EL PROGLIDE®

Nota: Antes de retirar el collarín, apunte dónde quedan los extremos de las correas en los laterales del mismo para poder volver a colocarlo en la misma posición.

- 1 Desenganche las correas una a la vez.
- 2 Retire la parte delantera del collarín deslizándola hacia la parte inferior del pecho y separándola del cuerpo.
- 3 Retire la parte trasera del collarín deslizándola por debajo del cuello.

MANTENIMIENTO Y CUIDADO

- A menos que su médico le indique lo contrario, debe llevar puesto el PROGLIDE® cuando se ducha o se baña.
- Antes de retirar el collarín, apunte dónde quedan los extremos de las correas para asegurarse de que al volver a ponerlo lo haga en la posición adecuada.
- Lave a mano con agua y jabón suave la parte acolchada y enjuáguela bien, escurriendo el exceso de agua. No utilice sustancias que contengan cloro ni detergentes abrasivos. Deje que la parte acolchada se seque al aire completamente. Nota: Se recomienda comprar una parte acolchada de repuesto para utilizarla mientras el collarín se esté lavando.
- Una vez retirada la parte acolchada, puede lavar la estructura de plástico del PROGLIDE® con agua y jabón suave.
- Vuelva a colocar la parte acolchada utilizando los ganchos de las esquineras para fijarla a la estructura de plástico, asegurándose de que el plástico no entre en contacto con la piel.
- Compruebe a menudo si han aparecido rojeces o irritación en la piel.

Póngase en contacto inmediatamente con su médico si observa cualquier cambio en su situación general o un empeoramiento de su cuadro clínico.

LEA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO: Antes de utilizar el collarín, debe recibir formación sobre cómo hacerlo. Estas instrucciones son meras directrices y se ofrecen como recomendaciones médicas. Este producto debe ser aplicado por profesionales sanitarios, médicos y otro personal médico calificado. Si no lo utiliza de la forma indicada por su médico, puede sufrir daños permanentes. PROGLIDE® renuncia a cualquier obligación o responsabilidad por daños o lesiones provocados por el uso de este producto.

Garantía: Los productos de PROGLIDE® cuentan con garantía de reparación o sustitución gratuita por defectos de fabricación durante 90 días a contar desde la fecha de compra o de colocación.

DEUTSCH

ABNEHMEN DER PROGLIDE®

Hinweis: Vor dem Abnehmen der Halskrause sollten Sie sich notieren, wo genau sich die Gurtenden an beiden Seiten der Halskrause befinden, sodass Sie wieder an derselben Position angebracht werden können.

- 1 Lösen Sie die Klettverschlüsse der Reihe nach.
- 2 Nehmen Sie den Vorderteil der Halskrause ab. Hierfür in Richtung Brust schieben und vom Körper wegziehen.
- 3 Nun den Hinterteil der Halskrause aus dem Nacken schieben und abnehmen.

WARTUNG UND PFLEGE

- Die PROGLIDE® sollte beim Duschen oder Baden getragen werden, sofern von Ihrem Gesundheitsdienstleister nicht anderweitig angewiesen.
- Notieren Sie sich vor dem Abnehmen der Halskrause die Position der Gurte. So kann das Produkt beim neuerlichen Anlegen richtig positioniert werden.
- Den Schaumstoff mit milder Seife und Wasser mit der Hand waschen und gründlich abspülen. Überschüssiges Wasser herauspressen. Verwenden Sie keine Substanzen, die Chlor oder scharfe Reinigungsmittel enthalten. Schaumstoff komplett lufttrocknen lassen. Hinweis: Wir empfehlen den Kauf eines Ersatzschaumstoffs, der während der Reinigung des Produkts verwendet werden kann.
- Nach Abnehmen des Schaumstoffes können Sie den PROGLIDE®-Plastikrahmen mit milder Seife und Wasser reinigen.
- Dann den Schaumstoff wieder fest am Rahmen anketten und sicherstellen, dass kein Plastikteil mit der Haut Kontakt hat.
- Kontrollieren Sie Ihre Haut regelmäßig auf Rötungen und Irritationen.

Wenn sich Ihr allgemeiner Gesundheitszustand ändert oder verschlechtert, kontaktieren Sie umgehend Ihren Gesundheitsdienstleister.

BITTE DIE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH LESEN: Vor dem Gebrauch dieses Produkts sollte eine entsprechende Schulung stattfinden. Diese Anweisungen dienen nur als Richtlinien und werden als medizinische Empfehlungen gegeben. Dieses Produkt soll von einem lizenzierten Arzt, Gesundheitstherapeuten und anderen qualifizierten medizinischen Fachkräften verordnet werden. Eine Verwendung abseits der Anweisungen Ihres Gesundheitsanbieters kann zu dauerhaften Verletzungen führen. PROGLIDE® schließt hiermit im Speziellen alle Verpflichtungen oder Haftungsansprüche aufgrund von Verletzung oder Schäden durch den Gebrauch dieses Produkts aus.

Garantie: PROGLIDE®-Produkte werden im Rahmen der Garantie innerhalb von 90 Tage ab dem Kauf- oder Anpassungsdatum kostenlos repariert oder ersetzt, wenn der jeweilige Mangel auf den Hersteller zurückzuführen ist.

ITALIANO

COME RIMUOVERE PROGLIDE®

Nota: Prima di togliere il collare, prendere nota della posizione delle estremità delle fascette ai lati del collare, affinché sia possibile ricollocarle nella stessa posizione.

- 1 Sganciare le fascette di velcro, una alla volta.
- 2 Rimuovere la parte anteriore del collare, facendola scivolare in basso verso il petto e sollevarla dal corpo.
- 3 Rimuovere la parte posteriore del collare, facendola scivolare sotto la nuca.

MANUTENZIONE E CURA

- Il PROGLIDE® deve essere indossato quando fate la doccia o il bagno, eccetto se indicato diversamente dal vostro operatore sanitario.
- Prima di rimuovere il collare, prendere nota della posizione della fascia per assicurarsi che il dispositivo venga posizionato correttamente quando indossato nuovamente.
- Lavare l'imbottitura con sapone delicato e sciacquare meticolosamente, strizzandola per eliminare l'acqua in eccesso. Non usare sostanze che contengono cloro o detergenti aggressivi. Lasciare asciugare completamente l'imbottitura all'aria.
- È possibile pulire la struttura di plastica di PROGLIDE® con sapone delicato e acqua, dopo avere tolto l'imbottitura.
- Riattaccare l'imbottitura usando i pezzi rotondi di velcro per fissare l'imbottitura alla struttura, assicurandosi che nessuna parte di plastica venga a contatto con la pelle.
- Controllare spesso che la pelle non presenti rossore e irritazione.

Contattare immediatamente il proprio operatore sanitario se notate dei cambiamenti della vostra situazione generale oppure un deterioramento della condizione.

LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO: Un addestramento adeguato riguardo all'uso del dispositivo è necessario prima di utilizzarlo. Queste indicazioni sono delle linee guida e vengono offerte come raccomandazioni mediche. Il presente prodotto deve essere utilizzato da professionisti sanitari autorizzati, medici o altre autorità mediche qualificate. L'impiego diverso da quello indicato dal vostro operatore sanitario, può causare lesioni. PROGLIDE® declina specificamente ogni obbligo o responsabilità per lesioni o danni causati da un qualsiasi uso di questo prodotto.

Garanzia: I prodotti PROGLIDE® offrono una garanzia per la riparazione o la sostituzione gratuita a causa di difetti di fabbrica entro 90 giorni dalla data dell'acquisto o dalla data in cui il prodotto è stato indossato.

FRANÇAIS

COMMENT RETIRER LE PROGLIDE®

Remarque : Avant de retirer le collier, notez où se trouve les extrémités des bandes sur les côtés du collier afin de les remettre au même endroit.

- 1 Défaitez les bandes auto-agrippantes, une à la fois.
- 2 Retirez la partie avant du collier en la faisant glisser vers le bas sur la poitrine, puis soulevez-la en l'éloignant du corps.
- 3 Retirez la partie arrière du collier en la faisant glisser sous la nuque.

ENTRETIEN ET PRÉCAUTIONS

- Le PROGLIDE® doit être porté lorsque vous prenez une douche ou un bain, sauf indication contraire de votre médecin.
- Avant de retirer le collier, notez l'emplacement des bandes pour vous assurer qu'il sera correctement positionné lorsque vous le remettrez.
- Lavez le rembourrage à la main avec du savon doux et de l'eau, puis rincez abondamment, et appuyez pour éliminer l'eau restante. N'utilisez pas de produit contenant du chlore ou des détergents agressifs. Laissez finir de sécher le rembourrage à l'air. Remarque : Il est recommandé d'acheter quelques rembourrages de rechange qui pourront être utilisés lorsque le collier est nettoyé.
- Vous pouvez nettoyer le cadre en plastique PROGLIDE® avec du savon doux et de l'eau, une fois que le rembourrage a été retiré.
- Remplacez le rembourrage en utilisant les pièces auto-agrippantes pour le fixer sur le cadre, en vous assurant qu'aucun élément en plastique n'est en contact avec la peau.
- Vérifiez souvent si votre peau est rouge et irritée.

Contactez votre médecin immédiatement si vous constatez un changement dans votre état général ou toute dégradation de votre état.

VEUILLEZ LIRE LES INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION : Une formation appropriée sur la façon d'utiliser ce collier devrait avoir été suivie avant sa mise en place. Ces instructions ne sont qu'à titre indicatif et sont proposées en tant que recommandations médicales. Ce produit est destiné à être mis en place par des professionnels de santé habilités, des médecins et autres autorités médicales qualifiées. Des lésions permanentes peuvent survenir lors d'une utilisation autre que celle indiquée par votre médecin. PROGLIDE® décline expressément toute obligation ou responsabilité pour des blessures ou des dommages provenant de toute utilisation de ce produit.

Garantie : Les produits PROGLIDE® sont garantis pour toute réparation ou remplacement gratuit en raison de défauts du fabricant pendant 90 jours suivant la date d'achat ou la date de mise en place.

中文

如何拆下PROGLIDE® ?

注意：取下頸環之前，請留意帶子的兩端位於頸環兩側何處，以便可以在同一位置重新使用。

1. 鬆開魔術貼帶子，一次一個。
2. 將頸環前部沿著胸部向下滑動並將其從身體上提起，從而取下頸環前。
3. 從頸部下方將頸環後部滑出。

維護和保養

- 除非☒的醫療健康提供者另有指示，否則☒在淋浴或洗澡時應佩戴 PROGLIDE®。
- 拆下頸環之前，請留意帶子位置，以便確保重新使用時裝置正確定位。
- 用溫和和肥皂和水清潔襪☒並徹底沖洗，擠出多餘的水分。不要使用任何含☒或奇性去☒劑的物質。讓襪☒完全風乾。注意：建議在清潔裝置時購買一套替換襪☒。
- 移除襪☒後，可以用溫和和肥皂和水清潔 PROGLIDE® 塑料框架。
- 使用魔術貼重新安裝襪☒，將襪☒固定在框架上，確保沒有塑料與皮膚接觸。
- 經常檢查☒皮膚是否出現發紅和刺激。

如果☒發現一般狀況發生變化或病情惡化，請立即聯絡☒的醫護人員。使用前請閱讀說明：使用本裝置之前應進行適當訓練。這些指導方針僅供參考，並作為醫療建議提供。本產品供執照健康從業人員、醫生和其他合格醫療機構應用。不按☒的醫療健康提供者指定的方法使用可能會導致永久性傷害。PROGLIDE®特此聲明不對因應用本產品而導致的傷害或損害承擔任何義務或責任。

保固：由於製造商缺陷，PROGLIDE®產品在購買日期或安裝日期後90天內免費維修或更換。